



Всемирная
организация здравоохранения

Рамочная конвенция ВОЗ
по борьбе против табака

Конференция Сторон
Рамочной конвенции ВОЗ
по борьбе против табака

Третья сессия
Дурбан, Южная Африка, 17-22 ноября 2008 г.

FCTC/COP/3/DIV/1
20 августа 2008 г.

Памятка для делегатов Конференции Сторон

1. Третья сессия Конференции Сторон состоится в Центре международных конференций (International Convention Center), 45 Ordnance Road, Дурбан 4001, Южная Африка. Конференция откроется в 14 ч. 30 м. в понедельник 17 ноября 2008 г. и, как ожидается, завершится не позднее 12 ч. 30 м. в субботу 22 ноября 2008 года. Региональные консультации будут проведены в понедельник утром 17 ноября 2008 года.

ПОЛНОМОЧИЯ

2. Фамилии делегатов и других участников должны быть направлены в Секретариат Конвенции обычной почтой или факсом не позднее 31 октября 2008 года. Внимание делегатов еще раз обращается на то, что, в соответствии с Правилom 18 Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, полномочия должны быть выданы главой государства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или иным уполномоченным лицом или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации. **Предполагается, что подлинники полномочий будут представлены в Секретариат Конвенции не позднее 18 ноября 2008 года.** Предварительную копию можно выслать факсом по номеру +41 22 791 5830.

РЕГИСТРАЦИЯ

3. Всем участникам предлагается зарегистрироваться в бюро регистрации, расположенном при входе для делегатов Центра конференций.

Бюро регистрации будет работать по следующему графику:

Воскресенье	16 ноября 2008 г.	09 ч. 00 м. – 16 ч. 00 м
Понедельник-пятница	17–21 ноября 2008 г.	08 ч. 15 м. – 18 ч. 00 м.
Суббота	22 ноября 2008 г.	08 ч. 30 м. - до закрытия сессии

4. По соображениям безопасности и в целях идентификации все участники, включая журналистов и представителей других средств массовой информации, должны всегда носить пропуска в зоне конференций, во время участия в работе заседаний или во время общественных мероприятий.

ЧАСЫ РАБОТЫ

Понедельник, 17 ноября 2008 г.

10 ч. 00 м. - 12 ч. 00 м.	Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Юго-Восточной Азии, Регион Восточного Средиземноморья, Европейский регион, Регион Западной части Тихого океана)
14 ч. 30 м. - 17 ч. 30 м.	Первое пленарное заседание и церемония открытия
18 ч. 00 м.	Прием/коктейль для гостей, организованный Министерством здравоохранения, Южная Африка

Вторник, 18 ноября 2008 г. - пятница, 21 ноября 2008 г.

09 ч. 00 м. - 10 ч. 00 м.	Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Юго-Восточной Азии, Регион Восточного Средиземноморья, Европейский регион, Регион Западной части Тихого океана)
10 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м.	Пленарное заседание Комитетов А и В
15 ч. 00 м. - 18 ч. 00 м.	Пленарное заседание Комитетов А и В

Суббота, 28 ноября 2008 г.

10 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м.	Пленарное заседание Комитетов А и В
---------------------------	-------------------------------------

Заключительное пленарное заседание

СЕМИНАРЫ В ОБЕДЕННОЕ ВРЕМЯ

5. Для всех участников и общественности будут проводиться семинары в обеденное время. График работы этих семинаров будет сообщен заблаговременно.

УСЛУГИ В ЦЕНТРЕ КОНФЕРЕНЦИЙ

6. **Турагентство:** Участникам следует убедиться в подтверждении обратных забронированных билетов как можно скорее после их прибытия в Дурбан. Если требуется изменить бронирование или поменять билеты, необходимо связаться с представителем турагентства в Информационном столе, расположенном в главном вестибюле первого этажа Центра конференций.

7. **Справочная информация:** В Приложении 2 указаны адреса и номера телефонов и факсов на тот случай, если необходимо будет связаться с участниками. Однако в рабочие часы с участниками можно связаться в случае непредвиденных обстоятельств по факсу или телефону через Центр конференций по следующим номерам: тел.: +27 31 360 1000, факс: +27 31 360 1050.

8. **Телефон:** На втором этаже главного вестибюля расположены два телефона для внутренних и международных звонков с оплатой монетами или карточками. Дополнительный телефон имеется в бизнес-центре на уровне крытой парковки.

9. **Киберкафе:** Для удобства делегатов организовано интернет-кафе. Имеется также несколько интернет-кабин на втором этаже Центра конференций, обеспечивающих доступ в Интернет, к электронной почте, к текстовым редакторам и принтерам. Центр конференций также оснащен системой беспроводной связи (Wi-Fi).

10. **Почтовые услуги:** Все почтовые услуги предоставляются в почтовом отделении, расположенном на углу Gardner Street и West Street в центре города, рядом с Центром конференций. Почтовое отделение открыто с 08 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. с понедельника по пятницу.

11. **Медицинское обслуживание:** Неотложная медицинская помощь будет предоставляться в Центре конференций. Во время проведения сессий, а также социальных мероприятий в медпункте будет находиться врач или вспомогательный медперсонал. В Бюро регистрации можно получить список больниц (частных и государственных).

12. **Банк/обменные пункты валюты:** Денежной единицей в Южной Африке является ранд (ZAR), состоящий из 100 центов. (К сведению: на 1 августа 2008 г. 1 долл. США = 7,88 ZAR.) Участникам предлагается обменять иностранную валюту по прибытии в аэропорт в зале получения багажа. Пункты обмена валют имеются в большинстве гостиниц. В бизнес-центре Центра конференций имеется отделение банка рядом с клиникой для путешественников. Оно открыто с понедельника по пятницу

с 08 ч. 00 м. до 15 ч. 00 м. В банке установлен банкомат и производится обмен валюты. Дорожные чеки и валюту большинства стран можно обналичить в банках. Большинство гостиниц, ресторанов и магазинов принимают международные кредитные карты (Visa, Diners Club, MasterCard, American Express).

РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

13. В Центре конференций будет организован Стол по распространению документов, где участники могут получить сессионную документацию. Документы также можно найти на следующем веб-сайте: <http://www.who.int/fctc/cop>. Секретариат Конвенции выражает сожаление о том, что *не* сможет по завершении сессии рассылать документацию участникам.

РЕСТОРАНЫ И ОРГАНИЗАЦИЯ ПИТАНИЯ

14. На всем протяжении сессии участникам будет предоставляться обеденное обслуживание. Перед залами проведения совещаний во время перерывов на утренней и послеобеденной сессиях будут выставлены чай/кофе/вода или легкие закуски. Кроме того, в Центре конференций имеется кафетерий.

БРОНИРОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ДВУСТОРОННИХ И ЧАСТНЫХ СОВЕЩАНИЙ

15. Количество помещений для двусторонних или частных совещаний ограничено; однако, при наличии просьбы по поводу конкретных встреч, Секретариат Конференции может выделять свободные помещения. К сожалению, для таких совещаний не обеспечивается устный перевод.

БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ В ГОСТИНИЦАХ

16. Участников просят заполнить Hotel Accomodation Form, прилагаемую к данному документу (Приложение 1), и отправить ее непосредственно в *Travel with Flair* (Attention: Eugenie Parker, эл. почтой (Eugeniep@twf.co.za)) или факсом (+27 086 682 0756).

17. Расценки, приведенные в списке гостиниц (Приложение 2), включают в себя завтрак, а также доплату за обслуживание и правительственный сбор. Оплата дополнительных услуг облагается НДС в размере 14%, а в некоторых случаях необходима доплата за обслуживание, составляющая 10%.

18. В случае отмены, пересмотра дат или любых других изменений, связанных с бронированием мест в гостиницах, просьба связаться непосредственно с соответствующей гостиницей. Номера, не занятые в срок, в соответствии с самой последней полученной информацией, будут сохраняться в течение 24 часов за счет

участника, а затем передаваться в распоряжение других. Номера будут выделяться в соответствии с информацией, указанной в прилагаемых бланках, и в порядке поступления заявок.

19. Все участники должны будут вернуть заполненную форму для бронирования гостиницы и оплатить счет непосредственно в гостинице в Дурбане. Суточные (в которых предусмотрен гостиничный компонент) делегатам из стран с низким и средним доходом, которые имеют право на компенсацию дорожных расходов, будут оплачиваться через соответствующие страновые бюро ВОЗ при организации поездки.

ПРИБЫТИЕ В ЙОХАННЕСБУРГ

20. Участники, путешествующие в Дурбан проездом через Йоханнесбург, должны принять к сведению, что им необходимо забрать свой багаж в Международном аэропорту им. О.Р. Тамбо до пересадки на свой рейс в Дурбан.

МЕСТНЫЙ ТРАНСПОРТ

21. Местный транспорт будет предоставлен всем делегатам правительством Южной Африки. Специальная стойка для прибывающих будет размещена в зоне прибытия Международного аэропорта им. О.Р. Тамбо в Йоханнесбурге и в Международном аэропорту в Дурбане, с тем чтобы помочь участникам добраться до гостиниц. Ежедневно с 17 по 22 ноября 2008 г. между местами проживания и Центром конференций будет ходить челночный автобус. При отъезде делегаты будут доставлены в Международный аэропорт Дурбана.

ВИЗОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

22. Участников просят иметь на руках действующий паспорт или соответствующий дорожный документ, признаваемый правительством Южной Африки, а также получить в соответствующем порядке въездную визу в посольстве Южной Африки в месте отправления или в пути следования до въезда в Южную Африку. Для получения более подробной информации о паспортных и визовых требованиях, действующих в Южной Африке, просьба обратиться в дипломатическое или консульское представительство Южной Африки или посетить <http://www.dfa.gov.za>. Участникам также рекомендуется получить в необходимых случаях транзитную визу.

ПРИВИВКИ

23. Участники, выезжающие из стран, объявленных зонами, зараженными желтой лихорадкой, или следующие через такие страны, должны предъявить по приезде южноафриканским иммиграционным властям Международный медико-санитарный сертификат, подтверждающий, что им сделана прививка против желтой лихорадки.

24. Несмотря на то, что район Дурбана не объявлен зоной риска по малярии, до сведения участников доводится, что малярия, вызываемая главным образом паразитом *Plasmodium falciparum*, имеет место в течение года в низинных районах провинции Мпумаланга (включая Национальный парк им. Крюгера), в Северной провинции и в северо-восточной части Квазулу-Наталь и к югу вплоть до реки Тугела. Риск является наивысшим с октября по май.

25. Дополнительную информацию участники могут получить на веб-сайте ВОЗ, посвященном международным поездкам и здоровью, <http://www.who.int/ith>.

ВОЖДЕНИЕ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ

26. В Южной Африке левостороннее движение, поэтому автомобили, включая прокатные, имеют руль с правой стороны. Все расстояния, ограничения скоростей (и спидометры) выражены в километрах. Применение ремней безопасности обязательно. Пользование мобильными телефонами при вождении запрещено законом.

ПОГОДА И ВРЕМЯ

27. Климат теплый и солнечный; в ноябре в Дурбане обычно жарко и влажно.

28. Стандартное время в Южной Африке на два часа опережает время по Гринвичу. Переход на летнее время не практикуется.

ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЕ

29. В городах и пригородах в сетях силового снабжения поддерживается напряжение 200/230 вольт, 50 герц переменного тока. Розетки рассчитаны на трехштыревой штепсель, и необходимо иметь адаптер или трансформатор для электроприборов иностранного производства.

НДС (Налог на добавленную стоимость)

30. НДС, составляющий в настоящее время 14%, взимается со всех товаров и услуг и обычно включается в рекламную или рыночную цену. НДС, заплаченный туристами по некоторым категориям товаров, возвращается при отъезде. НДС по гостиничным счетам не возвращается.

ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

31. Как и во всех крупных городах, бывают случаи грабежа и нападения на посетителей. Во время передвижения по городу участникам рекомендуется соблюдать обычные меры безопасности. В частности:

- Не ходите пешком по ночам, если вы не в составе группы или не находитесь в районе, где обеспечена безопасность. Держитесь хорошо освещенных зон.
- Не ходите, выставляя напоказ ценные вещи, как, например, камеры, мобильные телефоны и так далее, ибо этим можно навлечь неприятности.
- Выясните в вашей гостинице возможность использования камеры хранения.
- Будьте настороже: следите за своим багажом и портфелем.
- Будьте осторожны с лицами, которые выдают себя за полицейских. Прежде чем передать им паспорт или бумажник, всегда требуйте, чтобы они удостоверили свою личность.
- Всегда имейте при себе адрес вашей гостиницы и Центра конференций. Это поможет вам в том случае, если вам надо будет взять такси.
- Если происходит что-либо непредвиденное и вам требуется помощь, пожалуйста, звоните по следующим номерам неотложной помощи:

Полиция: 10111 Скорая помощь: 10177

- Просьба учитывать, что ни ВОЗ, ни местные организаторы не могут нести ответственность за утерю личных предметов, оставленных без присмотра на совещаниях.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Hotel accommodation form

This form should be completed by participants who would like the South African travel agency "Travel With Flair" to make reservations on their behalf for a stay in one of the hotels listed in Annex 2. **The form should be completed and returned directly to the address indicated below.** The travel agency will confirm the hotel booking directly to the participants. The Secretariat is not responsible for hotel expenses.

Participants details (please write in block letters or type)				
Title	Ms <input type="checkbox"/>	Mr <input type="checkbox"/>	Dr <input type="checkbox"/>	Prof <input type="checkbox"/>
Family name				
First name				
Institution/ organization				
Address			City & country	
Tel N°			Fax N°	
E-mail				
Arrival date			Time	Flight N°
Departure date			Time	Flight N°
Dietary requirements				
Vegetarian <input type="checkbox"/>	Halal <input type="checkbox"/>	Kosher <input type="checkbox"/>	Other <input type="checkbox"/> (please specify)	None <input type="checkbox"/>
Special requirements				
Hearing impaired <input type="checkbox"/>	Visually impaired <input type="checkbox"/>	Physically disabled <input type="checkbox"/>	Other <input type="checkbox"/> (please specify)	None <input type="checkbox"/>
Hotel preference (Rooms are reserved on a first-come, first-served basis)				
	Hotel name	Room category	Price	N° of rooms
First choice				
Second choice				
Third choice				

Your credit card will be charged by the hotel with the cost of the first night in the case of late cancellation or no show.				
<input type="checkbox"/> Visa	<input type="checkbox"/> MasterCard/Eurocard	<input type="checkbox"/> American Express	<input type="checkbox"/> Diners	
Credit card N°: _____		Expiry date: _____		
Credit cardholder's name: _____				

I hereby authorize the hotel to debit my card for the cost of the first night in case of late cancellation or no show.

SIGNATURE: _____ DATE: _____

Please return this form latest by 31 October 2008 to:

Travel with Flair, Attention: Eugenie Parker

by e-mail: Eugeniep@twf.co.za or

by fax to telephone no.: + 27 86 682 0756 (for hotel reservation only)

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Список гостиниц

Нижеприведенные расценки выражены в южноафриканских рандах (ZAH) и включают завтрак, доплату за обслуживание и правительственный сбор. Транспорт будет предоставляться для перемещения между нижепоименованными гостиницами и Центром международных конференций, Дурбан. Все гостиницы находятся в 5-10 минутах езды от Центра конференций

Название и категория гостиницы	Контактная информация	Одноместный номер		Двухместный номер		Номер люкс	
		Стандартный	Люкс	Стандартный	Люкс	Одинарный	Двойной
Hotel Formula 1 (Бюджетный отель)	65 NMR & Jeff Taylor Crescent, Durban Тел.: +27 31 301 1551 Факс: +27 31 301 1552 Эл.-почта: info@formular.co.za	309,00		309,00			
City Lodge Durban (3*)	Cnr Oldford & Brickhill Road, Durban Тел.: +27 31 332 1447 Факс: +27 31 332 1483 Эл.-почта: cldurb.gm@citylodge.co.za	735,00		920,00			
Blue Waters (3*)	175 Snell Parade, North Beach Тел.: +27 31 332 4272 Факс: +27 031 337 5685 Эл.-почта: www.bluewatershotel.co.za	643,00		800,00			
Southern Sun Marine Parade (3*)	167 Marine Parade, Durban Тел.: +27 31 337 3341 Факс: +27 31 337 5929 Эл.-почта: andreg@southernsun.com	962,00		1112,00	1800,00		
Southern Sun South Beach (3*)	73 Marine Parade, Durban Тел.: +27 31 337 2231 Факс: +27 31 337 4640 Эл.-почта: andreg@southernsun.com	812,00		812,00			

Название и категория гостиницы	Контактная информация	Одноместный номер		Двухместный номер		Номер люкс	
		Стандартный	Люкс	Стандартный	Люкс	Одинарный	Двойной
Southern Sun North Beach (4*)	83/91 Snell Parade, Durban Тел.: +27 31 332 7361 Факс: +27 31 337 4058 Эл.-почта: ravin@southernsun.com	1295,00		1415,00		3120,00	3240,00
Royal Hotel Durban (4*)	267 Smith Street, Durban Тел.: +27 31 333 6000 Факс: +27 31 304 8817 Эл.-почта: dbsales5@threecities.co.za	1200,00		1580,00			
Southern Sun Elangeni (4*)	63 Snell Parade, Durban Тел.: +27 31 362 1300 Факс: +27 31 332 5527 Эл.-почта: ronellep@southernsun.com	1178,00	1425,00	1386,00	1638,00	4800,00	4800,00
Hilton Hotel (5*)	12-14 Walnut Road, Durban Тел.: +27 31 336 8148 Факс: +27 31 336 8200 Эл.-почта: sheena.mistri@hilton.com	1500,00		1800,00			
Sun Coast Hotel (5*)	20 Battery Beach, Durban Тел.: +27 31 314 7878 Факс: +27 31 314 7979 Эл.-почта: Kaliqe@southernsun.com	1215,00	4000,00	1315,00	4000,00	3500,00	